

**EXECUTIVE PROGRAMME OF CULTURAL COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET
NAM
FOR THE YEARS 2023-2026**

In accordance with the Cultural Agreement signed on 18th May 1990, in Rome, Italy, and in the spirit of the Strategic Partnership established on 21st January 2013, the Government of Italian Republic and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, hereinafter referred to as “the Parties”;

Making reference to the provisions of the Framework Agreement on Comprehensive Partnership and Cooperation between the Socialist Republic of Viet Nam, on the one part, and the European Union and its member States, on the other part, signed on 27th June 2012;

Recalling the ASEAN – Italy development partnership established in September 2020;

Wishing to further develop their cooperation in the field of culture and to contribute towards strengthening the bonds of sincere friendship between both countries and peoples;

With a view to the celebration of the fiftieth anniversary of the establishment of bilateral diplomatic relations (1973-2023);

In pursuance with legal regulations of the Parties;

Have agreed upon the following Executive Programme of cultural cooperation for the years 2023-2026 as follows:

1. ART AND CULTURAL EVENTS

Exhibitions and Cultural Events

1.1. The Parties shall continue to favour the exchange of exhibitions intended to better illustrate the art and cultural heritage of the two countries. Details, financial conditions included, shall be defined case by case through diplomatic channels, in accordance with the regulations of each country.

1.2. The Parties shall continue to exchange events in the fields of music, opera, ballet, drama, cuisine and other art forms granting favourable conditions for their organisations. They shall also continue to exchange information on festivals, celebrations and major cultural events organised in their respective countries, with particular focus on major Regions and Provinces of both countries.

1.3. The Parties will continue to facilitate, encourage and support national cultural organizations to participate in International Cultural Festivals in the fields of dancing, circus, puppetry etc which are organized by both Parties.

Contemporary Art and Architecture and Design

1.4. The Parties renew their commitment to the promotion of contemporary visual arts (arts, fashion, architecture and design) as well as to the development of creative and cultural industries relating to them with particular attention to environmental sustainability criteria.

1.5. The Parties will continue to promote the development of contemporary artistic and architectural heritage both nationally and internationally, also through the exchange of experts.

1.6. The Parties shall favour the mobility and exchange of young artists between the two countries, also through the realization of artist residency programmes.

Cinema

1.7. The Italian Party will favour the participation of Vietnamese films in the major Italian film festivals. The Vietnamese Party will continue to favour the participation of Italian films in the major Vietnamese film festivals.

1.8. The Parties will favour the implementation of Vietnamese or Italian film-screening programmes under the framework of cinema or cultural activities held in each country.

1.9. The Parties shall create favourable conditions in terms of procedures or mechanisms for Vietnamese and Italian film makers to promote film production in the two countries.

Cultural and creative industries

1.10. The Parties shall promote and encourage the cooperation to develop the cultural and creative industries with a focus on the international trade of goods and services relating to cultural and creative industries in both countries through

the participation in trade promotion activities, fairs and international trade events.

1.11. The Parties also undertake to cooperate in compliance with the obligations provided for in the 2005 UNESCO International Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

2. THE ESTABLISHMENT OF CULTURAL INSTITUTIONS

2.1. The Parties shall facilitate the establishment, in their territory, of cultural institutions of the other country in accordance with their applicable laws and regulations in force.

2.2. The Parties recognize the significant contribution to the development of bilateral cultural relations made by “Casa Italia”, located in 18 Le Phung Hieu, Hoan Kiem Hanoi, established in accordance with the Memorandum of Understanding signed in Rome on 21st January 2013 between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Italian Republic on the Project “Casa Italia”.

2.3. The Italian Party intends to broaden the resources and activities of “Casa Italia” under the new denomination “Casa Italia – Italian Institute of Culture in Hanoi”. The Vietnamese Party welcomes the above proposal and agrees to its implementation. The procedures will be defined through diplomatic channels between the competent authorities of the two countries.

3. LITERATURE AND LIBRARIES

Literature

3.1. The Italian Party expresses its willingness to inform the Vietnamese Party about the following awards:

a) Financial awards and grants offered by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation to foreign publishing houses who submit proposals for the translation of Italian literary and scientific works as well as to foreign producing, distributing, subtitling/dubbing houses for the translation, subtitling and dubbing of short- and full-length motion pictures and television series for the media.

b) The Italian National Prize for Translations, granted by the Italian Ministry of Culture to foreign translators and editors, under the High patronage of the President of the Italian Republic.

3.2. Each Party shall create favourable conditions for the translation and publication in its own territory of literature works of the other Party.

Libraries

3.3. The Italian Party shall assist the library sector of Viet Nam in terms of state management on librarian activities, library management and other librarian professional tasks, including preservation, restoration, digitalization of materials, in the forms of short-term, middle-term and long-term courses.

3.4. The Italian Party shall assist the technology transfer to Viet Nam relating to the organization, management and utilization of modern library services, the development of integrated digital library software systems, digital library management, digitalization, preservation, restoration of materials, and the programming library applications on mobile devices etc.

3.5. The Parties shall exchange experts on library archive, conservation, restoration, classification, computer technology, library building and promotion of library assets. Details shall be defined through diplomatic channels.

3.6. The Parties shall continue to promote the exchange of books, e-books, publications and periodicals between Libraries and Cultural Institutions of the two countries, based on specific and reasonable requirements and in accordance with legal regulations of each country.

3.7. The Parties shall promote the exchange of materials related to national geographies with a view to augmenting the National Collection of Documents of each country, and encourage, in accordance with their own legislation, the exchange of copies and microfilms of books and lists of published books kept in National Libraries.

3.8. The Italian Party expresses its willingness, through the Ministry of Culture, to send books of any field and subject to universities, cultural institutions and public libraries requesting them through diplomatic channels.

3.9. The Parties shall consider the organization of document exhibitions pertaining to two countries during the cultural weeks that are schedule to be held in each respective country. Each Party shall facilitate the participation of the other Party in book fairs as "guest of honour".

3.10. The Italian Party assigns the National Library in Rome to be the representative. The Viet Nam Party assigns the Department of Library (Ministry of Culture, Sports and Tourism), responsible for coordinating the relationship between the Parties, monitoring the progress of joint cooperation activities in the

field of libraries, and the National Library to be the focal contact point to implement specific projects.

4. PROTECTION OF CULTURAL HERITAGE

4.1. The Parties renew their commitment to cooperate, including in the ASEAN framework, in order to fight illicit trade in objects of cultural heritage with preventive, repressive, and remedial measures in accordance with the respective national legislations, and in compliance with the obligations under the 1970 UNESCO International Convention on the Means of Prohibiting and Preventing Illicit Import, Export, and Transfer in Ownership of Cultural Property.

4.2. The Parties shall devote particular attention to cooperation in compliance with the obligations under the 1972 UNESCO International Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage and in the 2003 UNESCO International Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

The Parties shall devote attention to cooperation in respect of the obligations under the 1972 UNESCO International Convention on Protection of the Cultural and Natural World Heritage, in particular through promotion and dissemination of the culture of heritage safety, within the risk prevention and safety from natural hazards.

The Parties also declare their willingness to share procedures and good practices with reference to the safety of Cultural real estate and movable assets, the recovery and reconstruction in the areas affected by natural disasters and to encourage the exchange of information and knowledge of these matters.

4.3. The Parties will continue to promote and encourage archaeological or anthropological studies, research and missions by the other Party in its own territory, in pursuance with legal regulations of each country.

4.4 The Parties will continue to favour the exchange of information, publications, experts, experiences and good practices in the field of museums, restoration, conservation, protection and promotion of the cultural heritage, between the relevant institutions of both Countries, by organising study days, seminars, conventions, conferences, workshops and educational activities in the before mentioned fields. In accordance with availability, the parties will continue to promote and encourage agreements between institutions that have been accredited for the training in cultural heritage professions, aimed at the implementation of shared study activities, student and faculty exchanges.

4.5. The Parties will continue to favour the cooperation in relevant activities to showcase and promote intangible cultural heritages, especially those recognized by UNESCO in both countries.

5. SPORTS

5.1. The Parties shall encourage the development of sport activities through the exchange of experiences and information between their sports associations, sports federations and between Olympic Committees, the exchange of athletes and teams; sending coaches, referees, sports experts to participate in training courses, seminars on scientific and sports medicine organized in each country.

The Parties consider the possibility of drafting a Memorandum of Understanding aimed at strengthening bilateral cooperation in this field.

5.2. The Parties will continue to comply with the obligations under the 2005 UNESCO International Convention against doping in sports.

6. AUTHOR'S RIGHTS AND RELATED RIGHTS

6.1. The Parties shall favour the development of bilateral cooperation in author's rights and related rights protection, between the relevant government administrations and organizations representing author's rights and related rights. For the Italian Party, the relevant administration is the Presidency of the Council of Ministers – Department for Information and Publishing and the Ministry of Culture, Directorate General for Libraries and Copyright. For the Vietnamese Party, the relevant administration is the Copyright Office of Viet Nam (COV) (Ministry of Culture, Sports and Tourism).

6.2. The Parties shall favour the exchange of information related to policies, legal regulations and experiences in the protection of author's rights and related rights.

6.3. The Parties shall promote the exchange of human resources and the training of official and experts in the fields of author's rights and related rights through mutual visits and surveys.

7. LOGO OF THE FIFTIETH ANNIVERSARY OF DIPLOMATIC RELATIONS

7.1. The two Parties will promote the use of the joint logo designed for the 50th anniversary of diplomatic relations.

8. FINAL PROVISIONS

8.1. The Parties agree that all the initiatives mentioned in this Programme would be carried out within the limits of the financial resources yearly established by their budgets and in accordance with applicable international law obligations and in full compliance with the national legislation of both Parties, and as for the Italian Party, the obligations arising from its membership within the European Union.

8.2. All disputes between the Parties arising from the interpretation or implementation of this Programme shall be settled through consultations or negotiations.

8.3. This Programme may be amended or supplemented based on the mutual consent of both Parties. Any amendments or annexes must be executed in writing and shall constitute an inseparable part of this Programme.

8.4. This Programme shall enter into force on the day of its signature and shall remain effective until a new one is subsequently signed.

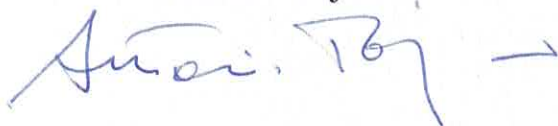
8.5. This Programme is not an international treaty and does not create binding rights and obligations for the Socialist Republic of Viet Nam and the Italian Republic.

Done in Rome 26 July 2023, in two original copies in the English language.

In witness thereof, the authorized representatives of the Parties have signed this Programme.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE ITALIAN REPUBLIC

Antonio Tajani



VICE PRESIDENT OF THE COUNCIL
OF MINISTERS AND MINISTER OF
FOREIGN AFFAIRS AND
INTERNATIONAL COOPERATION

FOR THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIET NAM

Nguyen Van Hung

MINISTER
OF CULTURE, SPORTS AND
TOURISM

8. FINAL PROVISIONS

8.1. The Parties agree that all the initiatives mentioned in this Programme would be carried out within the limits of the financial resources yearly established by their budgets and in accordance with applicable international law obligations and in full compliance with the national legislation of both Parties, and as for the Italian Party, the obligations arising from its membership within the European Union.

8.2. All disputes between the Parties arising from the interpretation or implementation of this Programme shall be settled through consultations or negotiations.

8.3. This Programme may be amended or supplemented based on the mutual consent of both Parties. Any amendments or annexes must be executed in writing and shall constitute an inseparable part of this Programme.

8.4. This Programme shall enter into force on the day of its signature and shall remain effective until a new one is subsequently signed.

8.5. This Programme is not an international treaty and does not create binding rights and obligations for the Socialist Republic of Viet Nam and the Italian Republic.

Done in^{Rome}....., on26.July..... 2023, in two original copies in the English language.

In witness thereof, the authorized representatives of the Parties have signed this Programme.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE ITALIAN REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIET NAM



VICE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF
MINISTERS AND MINISTER OF
FOREIGN AFFAIRS AND
INTERNATIONAL COOPERATION

MINISTER
OF CULTURE, SPORTS AND
TOURISM